



Rev. 20220321



ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

LIITOSLENKKI, LUOKKA 10

CONNECTING LINK, GRADE 100

KOPPLINGSLÄNK, KLASS 10

LLA106, LLA1078, LLA1010, LLA1013, LLA1016, LLA1020, LLA1022





Nämä Haklift-liitoslenkit on suunniteltu asennettavaksi nostoketjuyhdistelmiin ja käytettäväksi nostotarkoituksiin osana nostoapuvälinettä. Lue käyttöohje sekä voimassa olevat kansalliset käyttöä koskevat asianmukaiset säännökset huolella ennen tuotteen käyttöönottoa. Haklift-liitoslenkit on tarkoitettu yhdistettäväksi muihin komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit nostoketjuyhdistelmän rakentamiseksi. Käyttöohje on oltava aina käyttäjän saatavilla, kunnes tuote poistetaan käytöstä.

Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Liitoslenkit toimivat liitoselementteinä ketjukomponenteille sekä ketjuille, joilla on sama nimellismitta.
- **Kuormitus:** Liitoslenkkiä saa kuormittaa vain pituussuunnassa lenkin pyöristyssäteen keskikohtaan. Tuotteeseen merkittyä suurinta sallittua työkuormaa ei saa ylittää. Liitoslenkit on oltava täysin linjassa vaikuttavan kuorman suuntaan.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Tuotetta ei saa alistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormitukselle.
- Käyttö ja kokoonpano sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa äläkä altista altistaa syövyttävälle aineille (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohdetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

Asennusohjeet:

Asennuksen saa suorittaa vain pätevä henkilö. 10-luokan Haklift-ketjukomponentit on tarkoitettu yhdistettäväksi saman nimellismittaan ja luokan komponentteihin/ketjuihin. Liitoslenkit on tarkoitettu kiinnitettäväksi ketjusta ketjuun, ketjusta nostorenkasiin/osakokoonpanoihin, ketjusta koukkuun tai nostorenkaista/osakokoonpanoista koukkuun. Useamman kuin yhden komponentin voi liittää samaan liitoslenkipuolikkaaseen, mikäli lenkkiin jää tarpeeksi tilaa kaikille komponenteille liikkua vapaasti keskelle lenkin pyöristyssädettä kokoonpanon ollessa kuormitettu. Liitoslenkki kootaan liittämällä kehysosat yhteen, jonka jälkeen lukitusholkki asennetaan kehysosien väliin ja liitostappi lyödään paikoilleen lukitusholkin läpi kehysosien reikiin. Liitostappi lyödään siltä puolelta lukitusholkkiä, jossa on pieni syvennys. Asennuksen jälkeen tarkistetaan, että liitostappi on lukittunut paikoilleen. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.

Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** 10-luokan Haklift-komponentit tulee puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote, mukaan lukien liitostappi ja lukitusholkki, tulee tarkastaa puhdistettuna. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkastus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
 - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
 - Minkäänlainen vääntyminen tai muodonmuutos tuotteessa;
 - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
 - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
 - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
 - Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee;
 - Mikäli tuotteen liitostappi ei ole lukittu lukitusholkilla.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Hitsaus, lämpökäsittelyt sekä taivutetun tuotteen suoristaminen eivät ole sallittua. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen elinkaaren ajan.



These Haklift connecting links are designed for assembly of lifting chain slings and to be used for lifting purposes as part of a lifting tool. Read the instruction manual as well as the relevant valid national norms for operating before using the product. Haklift connecting links are to be combined with other components meeting required norms and directives to build chain slings. The instruction manual must always be available to the user until the product is discarded.

Conditions of use:

- **Purpose:** Haklift connecting links serve as linking elements for chain sling components between each other or between chain sling components and chains of the same nominal size.
- **Load:** The load must only act in the longitudinal direction and on the center of the radius on the bow with a maximum working limit stated in the product markings. Connecting links must be completely aligned to the load direction.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must not be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products. The product must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

Assembly instructions:

Assembly may only be executed by a qualified person. Haklift grade 100 chain sling components are intended to be combined with components/chains of the same nominal size and grade. Connecting links are intended for the attachment of chains to chains, chains to master links/sub-assemblies, chains to hooks or master links/sub-assemblies to hooks. More than one component can be assembled on a connecting link half as long as there is sufficient space for each component to move freely to the center of the radius on the connecting link when loaded. Connecting link is assembled by attaching the two frame parts together, after which the locking bushing is placed between the frame parts and the coupling pin is hit through the bushing into the holes of the frames. The coupling pin is hit from the side (of the locking bushing) with a small inset. After assembling one must ensure that the pin is locked in position. The lifting accessory into which the components is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift grade 100 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product including its coupling pin and locking socket shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
 - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
 - Any form of distortion in the product;
 - Signs of heat;
 - In the case of doubts about the safety and correct functioning;
 - Unrecognizable identification marking;
 - If wear or excessive corrosion occurs;
 - Coupling pin that is not completely assembled or secured by the locking bushing.
- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product



Dessa kopplingslänkar från Haklift är avsedda för sammansättning av kättingredskap och att användas för lyftändamål som en del av ett lyftverktyg. Läs bruksanvisningen samt relevanta nationella normerna för drift innan du använder produkten. Haklift-kopplingslänkarna ska kombineras med andra komponenter som uppfyller de gällande normerna och direktiven rörande sammansättning av kättingredskap. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under produktens livslängd.

Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Kopplingslänkar från Haklift används för att koppla samman komponenterna i ett kättingredskap med varandra eller med kättingar av samma nominella dimension.
- **Belastning:** Belastningen måste anbringas i längdriktningen samt mitt på lyrradien med en högsta belastning (maxlast) enligt produktmärkningen. Kopplingslänkar måste riktas in helt utmed belastningsriktningen.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag, svängning eller stötblastningar får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borring.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

Monteringsanvisning:

Montering får utföras endast av behörig personal. Haklifts klass 10 kättingredskapskomponenter är avsedda att kombineras med komponenter/kättingar av samma nominella dimension och klass. Kopplingslänkar är avsedda för fästa kättingar i kättingar, kättingar i toppöglor/underkomponenter, kättingar i krokar eller toppöglor/underkomponenter i krokar. Mer än en komponent kan fästas i en kopplingslänkhälva så länge det finns tillräckligt med utrymme för varje komponent så att den kan röra sig fritt mot mitten av kopplingslänkens radie då den belastas. Kopplingslänk monteras genom att sammanfoga ramdelarna tillsammans, varefter låshylsan placeras mellan ramdelarna och tappens slås på plats genom låshylsan in i hålen i ramdelar. Tappen slås från den sidan av låshylsan med en liten fördjupning. Efter installationen se till att tappen är låst riktigt. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EC.

Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 10 komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Produkten, inklusive tapp och låshylsa, ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
 - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
 - Någon form av produktens nedvridning;
 - Tecken på upphettning;
 - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
 - Otydlig identifieringsmärkning;
 - Vid slitage eller alltför kraftig korrosion;
 - Tapp som inte är fullständigt monterad eller säkrad med hjälp av låshylsan.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer skall dokumenteras och därtill hörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti
Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A
Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product codes / Produktbeskrivning och produktkoder:

Liitoslenkki, luokka 10 / Connecting link, grade 100 / Kopplingslänk, klass 10;

LLA106: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 1,4 t

LLA1078: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 2,5 t

LLA1010: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 4,0 t

LLA1013: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 6,7 t

LLA1016: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 10,0 t

LLA1020: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 16,0 t

LLA1022: Max. työkuorma / WLL / Maxlast 19,0 t

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland



Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Päiväys / Date / Datum: